



CHAPITRE 4

CHAPTER 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944 et pour d'autres fins du service public

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., L.L.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., L.L.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 4, 1943.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 4, 1943.* Short title.

\$37,063,-
223.34
pour
1943-44.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, trente-sept millions soixante-trois mille deux cent vingt-trois dollars et trente-quatre cents pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, aux-

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, thirty-seven million, sixty-three thousand two hundred and twenty-three dollars and thirty-four cents, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1944, the charges and expenses of the Government and pu-

\$37,063,-
223.34 for
1943-44.

quelles il n'est pas autrement pourvu, soit les deux tiers du montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi.

blic service of the Province, not otherwise provided for, and being two-thirds of the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act.

Condition
de l'em-
ploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment
subject to
adjust-
ment.

Comptes
aux cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Ma-
jesté.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-
ing to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant voté par les présentes est de \$37,063,223.34 soit les deux tiers de chacun des articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1943 et un autre sixième par la Loi des subsides No 3, 1943.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1944, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount hereby voted is \$37,063,223.34, being two-thirds of each of the items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 2, 1943, and a further one-sixth under The Appropriation Act No. 3, 1943.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AFFAIRES MUNICIPALES			
I.—MUNICIPAL AFFAIRS			
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	30,000 00
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	4,775 00
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000 00
4	Codification des lois municipales.....	Codification of municipal laws.....	10,000 00
5	Commission municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	73,600 00
6	Subventions.....	Subsidies.....	2,500 00
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	2,000 00
			124,875 00
II.—AGRICULTURE			
II.—AGRICULTURE			
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	597,500 00
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	957,000 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	643,200 00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	81,500 00
5	Garage du département.....	Departmental garage.....	38,000 00
6	Organisation de la main-d'œuvre agricole dans la province.....	Organization of agricultural labour in the Province.....	25,000 00
7	Travaux de drainage dans la province...	Drainage works in the Province.....	258,000 00
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	1,346,000 00
9	Écoles provinciales.....	Provincial Schools.....	207,500 00
10	Subventions aux écoles d'agriculture et académies rurales.....	Subsidies to Agricultural Schools and Rural Academies.....	428,000 00
11	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	14,500 00
12	Encouragement à l'agriculture en général.....	Incentive given to agriculture in general.....	308,300 00
	A reporter.....	Carried forward..	4,904,500 00
			124,875 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	4,904,500 00	124,875 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
13	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	57,000 00	
14	Office du drainage.....	Drainage Bureau.....	171,500 00	
15	Office du crédit agricole du Québec.....	Quebec Farm Credit Bureau.....	228,000 00	5,361,000 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	65,500 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	152,900 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	86,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	7,300 00	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	35,700 00	
6	Réserve de pêche.....	Fishing preserve.....	5,000 00	
7	Amélioration des conditions de chasse et de pêche.....	Improvement of fish and game conditions.....	50,000 00	
8	Commission sur perception de droit régalién sur fourrures.	Commission on collection of fur royalty.	12,000 00	
9	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	33,000 00	
10	Parcs nationaux.....	National Parks.....	61,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	18,600 00	527,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	408,525 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	374,600 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	198,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,300 00	
5	Reconnaissance et classification des terres de colonisation.....	Reconnaissance and classification of colonization lands.....	39,800 00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons.....	Contribution towards settlers establishment and upkeep.....	2,007,900 00	
7	Établissement des colons (Entente fédérale-provinciale).....	Settlers Establishment (Federal-Provincial Agreement).....	380,000 00	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.	Incentive given to agriculture in colonization centres.....	363,700 00	
	A reporter.....	Carried forward..	3,797,825 00	6,012,875 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	3,797,825 00	6,012,875 00
	V.—COLONISATION—Suite	V.—COLONIZATION—Continued		
9	Publicité relative à la colonisation.....	Publicity for colonization purposes....	27,000 00	
10	Octrois aux sociétés de colonisation. ...	Grants to Colonization Societies.....	68,500 00	
11	Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay.....	5,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	48,675 00	3,947,000 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Ministres sans portefeuille, et secrétaires	Ministers without portfolio, and secretaries.....	15,000 00	
2	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	36,000 00	
3	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	286,750 00	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,900 00	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	19,500 00	
6	Office du tourisme et de la publicité....	Tourist and Publicity Bureau.....	135,000 00	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	782,000 00	
8	Service de ciné-photographie.....	Cine-Photography Branch.....	69,500 00	
9	Service des impressions.....	Printing Branch.....	65,650 00	
10	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	50,000 00	
11	Conseil d'orientation économique.....	Economic Research Council.....	15,000 00	
12	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	15,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	20,000 00	1,530,300 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	167,685 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	54,300 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	40,100 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,500 00	
5	Éducation hôtelière (cours d'hôtellerie)..	Hotelkeeping education (hostelry courses).....	19,400 00	
6	Agents généraux de la province.....	Agents-General for the Province.....	76,055 00	
	A reporter.....	Carried forward..	383,040 00	11,490,175 00

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward....	\$ cts	\$ cts
			383,040 00	11,490,175 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE— Suite	VII.—TRADE AND COMMERCE— Continued		
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province.....	15,000 00	
8	Octrois, subventions, bourses, etc.....	Grants, subsidies, scholarships, etc....	78,500 00	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	9,350 00	485,890 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	190,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	310,500 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	117,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	44,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires.	Subsidies to school corporations.....	5,547,620 00	
6	Subventions diverses.....	Various subsidies.....	347,000 00	
7	Subventions, bourses.....	Subsidies, scholarships.....	234,850 00	
8	Écoles normales.....	Normal schools.....	557,000 00	
9	Enquête scolaire.....	School survey.....	20,000 00	
10	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	8,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	115,500 00	7,491,970 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	Conseil législatif	Legislative Council		
1	Traitement de l'orateur.....	Speaker's salary.....	1,000 00	
2	Allocation de logement de l'orateur....	Speaker's lodging allowance.....	1,000 00	
3	Traitements.....	Salaries.....	30,500 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses....	9,700 00	
	Assemblée législative	Legislative Assembly		
5	Traitement et allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's salary and lodging allowance	1,000 00	
6	Traitements.....	Salaries.....	142,000 00	
7	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses....	36,000 00	
	A reporter.....	Carried forward..	221,200 00	19,468,035 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	221,200 00	19,468,035 00
	IX.—LÉGISLATION—Suite	IX.—LEGISLATION—Continued		
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
8	Traitements.....	Salaries.....	43,000 00	
9	Achat de livres.....	Purchase of books.....	4,200 00	
10	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses....	5,100 00	
11	Impression et reliure pour les deux Cham- bres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	55,000 00	328,500 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	201,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	29,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	14,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	9,500 00	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive given to prospecting.....	102,000 00	
6	Chemins de mines.....	Mining roads.....	163,000 00	
7	Villages miniers.....	Mining villages.....	5,000 00	
8	Octrois, subventions et bourses.....	Grants, subsidies and scholarships....	70,000 00	
9	Primes sur la tourbe.....	Premiums on peat-bog products.....	3,500 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	1,500 00	599,000 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	40,000 00	
2	Service Civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	75,300 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	29,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000 00	
5	Inspection et surveillance.....	Inspection and supervision.....	10,600 00	
6	Entrepôts, neigères et hangars de clas- sification.....	Storage plants, snow-houses and fish- culling sheds.....	75,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et aux établis- sements industriels.....	Assistance to fishermen and to indus- trial establishments.....	58,000 00	
8	Subventions.....	Subsidies.....	45,000 00	
	A reporter.....	Carried forward..	334,900 00	20,395,535 00

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.	Brought forward....	\$ cts	\$ cts
	XI.—PÊCHERIES—Suite	XI.—FISHERIES—Continued	334,900 00	20,395,535 00
9	Pêcheries des Iles-de-la-Madeleine.....	Magdalen Island Fisheries.....	30,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	1,000 00	365,900 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditure</i>		
11	Construction de neigères et entrepôts...	Construction of snow-houses and storage plants.....		140,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	196,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	980,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	17,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	14,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit)....	Registry Offices (deficit).....	10,000 00	
6	Sûreté provinciale: traitements.....	Provincial Police: salaries.....	955,000 00	
7	Sûreté provinciale: dépenses diverses...	Provincial Police: miscellaneous expenses.....	410,000 00	
8	Police des liqueurs: traitements.....	Liquor Police: salaries.....	215,000 00	
9	Police des liqueurs: dépenses diverses..	Liquor Police: miscellaneous expenses.....	220,000 00	
10	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	303,300 00	
11	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of Court Houses and Gaols.....	454,290 00	
12	Coroners.....	Coroners.....	50,000 00	
13	Impression et reliure des Statuts refondus, 1941.....	Printing and binding of Revised Statutes, 1941.....	40,000 00	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	16,600 00	3,881,690 00
	XIII.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	XIII.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	230,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	362,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	72,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,900 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	51,900 00	
	A reporter.....	Carried forward..	741,800 00	24,783,125 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward....	741,800	00	24,783,125	00
	XIII.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL —Suite	XIII.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE —Continued				
6	Honoraires, indemnités et allocations...	Fees, indemnities and allowances.....	80,000	00		
7	Publicité et éducation.....	Publicity and Education.....	5,500	00		
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	71,500	00		
9	Asiles d'aliénés.....	Lunatic Asylums.....	1,487,650	00		
10	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	690,000	00		
11	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....	3,000,000	00	6,076,450	00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditure</i>				
12	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....			55,000	00
	XIV.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XIV.—PROVINCIAL SECRETARY				
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	88,100	00		
2	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Office and travelling expenses.....	16,000	00		
3	Gazette officielle.....	Official Gazette.....	20,000	00		
4	Musées et archives —Monuments historiques ou artistiques.....	Museums and Archives —Historic or Artistic Monuments.....	130,300	00		
5	Écoles techniques ou professionnelles...	Technical or Professional Schools.....	1,730,000	00		
6	École polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	200,000	00		
7	Université McGill, Montréal.....	McGill University, Montreal.....	72,000	00		
8	Université Laval, Québec.....	Laval University, Quebec.....	25,000	00		
9	Université de Montréal.....	Montreal University.....	25,000	00		
10	Bishop's College, Lennoxville.....	Bishop's College, Lennoxville.....	6,000	00		
11	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	320,500	00		
12	Bourses pour cours additionnels.....	Post-Graduate Scholarships.....	8,000	00		
13	Enseignement du solfège dans la province	Teaching of Solfeggio in the Province..	12,500	00		
14	Aide à la jeunesse.....	Youth Aid Act.....	356,600	00	3,010,000	00
	A reporter.....	Carried forward..			33,924,575	00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....			33,924,575 00
	XV.—TERRES ET FORÊTS	XV.—LANDS AND FORESTS			
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	494,900	00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	426,300	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	194,300	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	12,000	00	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	394,700	00	
6	Service forestier.....	Forestry Service.....	285,900	00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	374,500	00	
8	Surveillance des terres de la couronne...	Supervision of Crown lands.....	15,000	00	
9	Service d'hydroplanes.....	Hydroplane Service.....	15,000	00	
10	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	35,000	00	
11	Enseignement forestier.....	Forest Research Promotion.....	45,000	00	
12	École d'enseignement forestier et d'arpentage	Survey and Forestry School.....	25,000	00	
13	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	10,000	00	
14	La Société de géographie de Québec...	Quebec Geographical Society (The)...	300	00	
15	Commission des eaux courantes de Québec.	Quebec Streams Commission.....	288,500	00	
16	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	29,200	00	2,645,600 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditure</i>			
17	Commission des eaux courantes de Québec	Quebec Streams Commission.....	25,000	00	
18	École des gardes-forestiers: construction et équipement.....	School of Forest-Rangers: construction and equipment.....	5,000	00	30,000 00
	XVI.—TRAVAIL	XVI.—LABOUR			
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	70,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	501,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	148,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,500	00	
5	Conseil supérieur du travail.....	Superior Labour Council.....	25,000	00	
	A reporter.....	Carried forward..	774,500	00	36,600,175 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	774,500	00	36,600,175 00
	XVI.—TRAVAIL—Suite	XVI.—LABOUR—Continued			
6	Conventions collectives, conciliation et arbitrage.....	Collective labour agreements, conciliation and arbitration.....	6,500	00	
7	Pensions de vieillesse.....	Old Age Pensions.....	2,825,000	00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	4,500	00	3,610,500 00
	XVII.—TRAVAUX PUBLICS	XVII.—PUBLIC WORKS			
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	408,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	51,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	60,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	17,600	00	
5	Entretien et réparation des palais de justice et prisons.....	Maintenance and repairs of Court Houses and Gaols.....	180,400	00	
6	Entretien et réparation des édifices publics, etc.....	Maintenance and repairs of public buildings, etc.....	1,580,400	00	
7	Ponts-routes: construction.....	Highway bridges: construction.....	808,000	00	
8	Ponts-routes: entretien.....	Highway bridges: maintenance.....	362,500	00	
9	Prévention des incendies: octrois.....	Fire prevention: grants.....	200,000	00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	00	3,682,900 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditure			
11	Palais de justice et prisons.....	Court Houses and Gaols.....	98,000	00	
12	Acquisition et transformation d'immeubles.....	Purchase of and alterations to buildings.....	135,300	00	
13	Construction d'un pont dans le canton Dubuisson.....	Construction of a bridge in the township of Dubuisson.....	130,000	00	363,300 00
	XVIII.—TRÉSOR	XVIII.—TREASURY			
1	Dette publique.....	Public debt.....	452,300	00	
2	Annuité à Mademoiselle Marie-Régina Drolet (Résolution de l'Assemblée législative en date du 3 février 1890) ..	Annuity to Miss Marie-Régina Drolet (Resolution of the Legislative Assembly of February 3rd, 1890).....	200	00	
3	Allocations de vie chère.....	Cost-of-Living Bonus.....	1,300,000	00	
	A reporter.....	Carried forward..	1,752,500	00	44,256,875 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	1,752,500 00	44,256,875 00
	XVIII.—TRÉSOR—Suite	XVIII.—TREASURY—Continued		
	<i>Bureau du trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
4	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	75,000 00	
5	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	10,000 00	
	<i>Bureau de l'auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
6	Service civil intérieur et extérieur.....	Interior and Exterior Civil Service.....	135,000 00	
7	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	5,000 00	
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
8	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	337,900 00	
9	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	410,100 00	
10	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	50,000 00	
11	Frais de perception.....	Costs of collection.....	156,000 00	
12	Plaques: véhicules-automobiles et col-porteurs.	Plates: automobiles and peddlers.....	21,000 00	
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
13	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	40,000 00	
14	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	12,250 00	
15	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	15,510 00	3,020,260 00
	XIX.—VOIRIE	XIX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Interior Civil Service.....	487,700 00	
2	Service civil extérieur.....	Exterior Civil Service.....	260,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	160,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	63,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins, y compris les chemins d'hiver.....	Repair and maintenance of roads, including winter roads.....	6,940,000 00	
6	Ponts et chemins de colonisation.....	Colonization bridges and roads.....	400,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	7,000 00	8,317,700 00
				55,594,835 00